

Journals

No. 87

Wednesday, April 9, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 87

Le mercredi 9 avril 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-1191, 372-1192 and 372-1194 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-24;

— n^{os} 372-1191, 372-1192 et 372-1194 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-24;

— Nos. 372-1200, 372-1206, 372-1210, 372-1225 and 372-1226 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-31.

— n^{os} 372-1200, 372-1206, 372-1210, 372-1225 et 372-1226 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-31.

Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-289-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et Développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-289-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 52nd Annual Commonwealth Seminar on Parliamentary Practice and Procedure, held in London from March 3 to 15, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-53-3.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fifth Report of the Committee (proposals for readjusting federal electoral boundaries). — Sessional Paper No. 8510-372-58.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8, 17 and 19*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the following standing committee:

Citizenship and Immigration

Sophia Leung for Anita Neville

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Citizenship and Immigration

Jim Karygiannis

Anita Neville

Health

John Maloney

National Defence and Veterans Affairs

John Maloney

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), Bill C-427, An Act to

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 52^e Colloque annuel du Commonwealth sur les pratiques et procédures parlementaires, tenu à Londres du 3 au 15 mars 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-53-3.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Godin (Acadie—Bathurst), du Comité permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport de ce Comité (propositions de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales). — Document parlementaire n^o 8510-372-58.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 8, 17 et 19*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du comité permanent suivant :

Citoyenneté et immigration

Sophia Leung remplace Anita Neville

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Citoyenneté et immigration

Jim Karygiannis

Anita Neville

Santé

John Maloney

Défense nationale et anciens combattants

John Maloney

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), le projet de loi

amend the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), Bill C-428, An Act to amend the Canada Pension Plan (adjusted pension for persons with other income above the level at which the second percentage of income tax applies), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Keddy (South Shore), Bill C-429, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (fixed election dates), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Mills (Red Deer), Bill C-430, An Act to amend the Employment Insurance Act (record of employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Mills (Red Deer), Bill C-431, An Act to amend the Criminal Code (probation order), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Mills (Red Deer), Bill C-432, An Act to amend the Income Tax Act and the Old Age Security Act (seniors' windfall exemption), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 26th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Tuesday, March 25, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

C-427, Loi modifiant la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), le projet de loi C-428, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension rajustée des personnes ayant d'autres revenus excédant le deuxième seuil d'imposition), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Keddy (South Shore), le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (détermination de la date du scrutin), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Mills (Red Deer), le projet de loi C-430, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (relevé d'emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Mills (Red Deer), le projet de loi C-431, Loi modifiant le Code criminel (ordonnance de probation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Mills (Red Deer), le projet de loi C-432, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exemption exceptionnelle pour personnes âgées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 26^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mardi 25 mars 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act.

Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, should debate on the motion for second reading of Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, conclude today and a recorded division be requested, it be deferred until Tuesday, April 29, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on April 2, 2003. — Sessional Paper No. 8527-372-8.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1382);

— by Mr. Myers (Waterloo—Wellington), two concerning marriage (Nos. 372-1383 and 372-1384);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning stem cell research (No. 372-1385) and two concerning pornography (Nos. 372-1386 and 372-1387).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

M. Lunney (Nanaimo—Alberni), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans l'éventualité où le débat relatif à la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, prenait fin aujourd'hui et qu'un vote par appel nominal était demandé, ce dernier soit différé jusqu'au mardi 29 avril 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lunney (Nanaimo—Alberni), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 2 avril 2003. — Document parlementaire n° 8527-372-8.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1382);

— par M. Myers (Waterloo—Wellington), deux au sujet du mariage (n°s 372-1383 et 372-1384);

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1385) et deux au sujet de la pornographie (n°s 372-1386 et 372-1387).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.